

پیوست ۴
فرم شماره (۴)
فرم داوری و ارزیابی کتابهای ترجمه ای

عنوان کتاب :

ردیف	معیار	امتیاز داور	امتیاز شورا	معدل
۱	منبع درسی و مرجع برای دانشجویان ☐ ک۲، درسی ☐ ۱/۵ استفاده برای عموم ☐			
۲	تناسب تخصص مولف با موضوع کتابی که ترجمه شده است کاملاً ☐ متناسب ☐ ۱/۵ مت ☐ ب ۱ متوسط ☐ نامناسب ☐ ۰			
۳	شیوایی، سلیس و روا بودن متن از لحاظ ویرایش علمی و ادبی عالی ☐ ۱/۲۵ خ ☐ ۱ متوسط ☐ ۲۵ ضعیف ☐ ۰/۲۵			
۴	میزان تطابق محتوای متن ترجمه شده با متن اصلی کاملاً ☐ مطابقت ☐ ۱ باقت ☐ ۰/۷۵ ب ☐ ۰/۵ نام ☐ ب			
۵	حجم کتاب: بیش از ۱۰۰ تا ۲۰۰ صفحه ☐ بیش از ۲۰۰ صفحه ☐ ۱/۵ ☐ ۱/۵ کمتر از ۱۰۰ صفحه حداکثر تا ۰/۵			
۶	میزان اعتبار ناشر کتاب ترجمه شده: معتبر ☐ ۱ متوسط ☐ ۰/۵ مشهور نیست ☐ ۰/۲۵			
۷	آیا سال انتشاری که ترجمه شده است جدید است؟ سال جاری ☐ ۱/۵ یک ☐ قبل ۱ ☐ ۲ سال و بیشتر ☐ ۰/۵			
۸	آیا تا بحال مترجم کتاب دیگری در دانشگاه ترجمه کرده است؟ ۲ کتاب ترجمه و بیشتر ☐ ۱/۵ ☐ کتاب ترجمه ۱ ☐ ب ☐ ترجمه قبلی ☐ ۰/۵			
۹	میزان صحت و دقت در معادل یابی اصطلاحات خارجی متناسب ☐ ۰/۷۵ ☐ ۰/۵ متوسط ☐ ۵ ضعیف ☐ ۰			
۱۰	جمع امتیازات کسب شده			
نام خانوادگی داور: تاریخ و امضاء نام و نام خانوادگی کارشناس واحد تالیف و ترجمه: امضاء : تاریخ دریافت نظر داوری: / / تاریخ طرح در شورای انتشارات: / / ۱۳ نظر شورا: تصویب ☐ بلی ☐ خیر ☐ حداکثر امتیاز ۱۲ بیشتر از ۸ امتیاز ☐ چاپ با هزینه ناشر (دانشگاه) بین ۶-۸ امتیاز ☐ چاپ با هزینه مشترک بین ۴-۶ امتیاز ☐ چاپ با هزینه صاحب اثر (استفاده از نام و آرم دانشگاه) کمتر از ۴ امتیاز ☐ عدم چاپ (عدم استفاده از نام و آرم دانشگاه)				

10. پیشنهادات اصلاحی داور:

۱.

سایر پیشنهادات اصلاحی را میتوانید در پشت صفحه یادداشت فرمائید.